



Jól á Íslandi

คริสต์มาสในไอซ์แลนด์

Enska - English

Pólska - Polski

Spænska - Español

Filippseyska - Filipino

Arabíska - عَرَبِيّ

Rússneska - Pycckuy

Kúrdíska - كوردی

Litháíska - Lietuviškai

Albanska - Shqip

Víetnamska - Tiếng Việt

Tælenska - ภาษาไทย

Farsi - فارسی

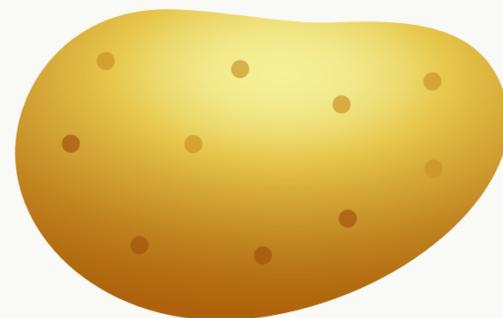




Skór í glugga

Mörg börn á Íslandi setja skó í svefnherbergisgluggann á hverju kvöldi í þrettán daga fyrir jól. Á hverju kvöldi kemur einn jólasveinn í heimsókn og skilur eftir ávöxt, nammi eða litla gjöf. Börnin reyna að hegða sér vel því annars gæti jólasveinninn skilið eftir kartöflu í skónum.

เด็กๆในไอซ์แลนด์มักจะนำรองเท้ามาวางที่หน้าต่างในห้องนอนทุกคืนตั้งแต่วันที่ 13 ก่อนถึงคริสต์มาส ทุกๆคืนจะมีซานตาคลอสหนึ่งตัวมาเยี่ยมและวางผลไม้ หรือขนมหวานหรือแม้แต่ของขวัญชิ้นเล็ก เด็กๆก็ทำตัวน่ารักไม่เช่นนั้นซานตาคลอสอาจจะวางแค่มันฝรั่งไว้ในรองเท้า



Jólasveinar

Íslensku jólasveinarnir eru jólaóvættir af tröllakyni. Í gamla daga voru hryllingssögur af jólasveinunum notaðar til að hræða og skemmta börnum dagana fyrir jól. Smám saman breyttust sögurnar og í dag eru jólasveinarnir almennt nokkuð mennskir og færa börnum gjafir, syngja fyrir þau og segja sögur.

เหล่าซานตาคลอสในไอซ์แลนด์ เป็นสิ่งที่เกิดขึ้นโดยบังเอิญช่วงคริสต์มาส มีต้นตระกูลมาจากยักษ์ เมื่อสมัยแต่เนิ่นๆ ได้มีเรื่องเล่าอ้างอิงเพื่อนำมาหลอกเด็กๆ ให้หวาดกลัวและอีกทั้งยังสร้างความบันเทิงให้เด็กในช่วงก่อนวันคริสต์มาส แต่พักหลังๆ ได้เปลี่ยนมาเป็นซานตาคลอสที่เป็นมิตรกับเด็กๆ พวกเขาได้มอบของขวัญให้เด็กๆ อีกทั้งยังมาเล่นนิทานและพาเด็กๆ ร้องเพลง



Grýla

Grýla er tröllskessa og móðir íslensku jólasveinanna. Í gamla daga voru sagðar af henni hræðilegar sögur um hvernig hún safnaði óþekktum börnum í poka sinn. Síðan átti hún að hafa borið þau í helli sinn, hent í stóran pott og étið.

Grýla (กรี้ลา) เป็นนางยักษ์และเป็นผู้ให้กำเนิดซานตาคลอสที่ไอซ์แลนด์ทั้ง 13 ตน มีเรื่องเล่าที่น่ากลัวในกาลนานว่า มันชอบจับเด็กดียัดใส่กระสอบแล้วมันก็แบกกลับไปที่ถ้ำของมันและเอาไปโยนใส่หม้อต้มใบใหญ่แล้วมันก็กินเด็กๆพวกนั้น





Leppalúði

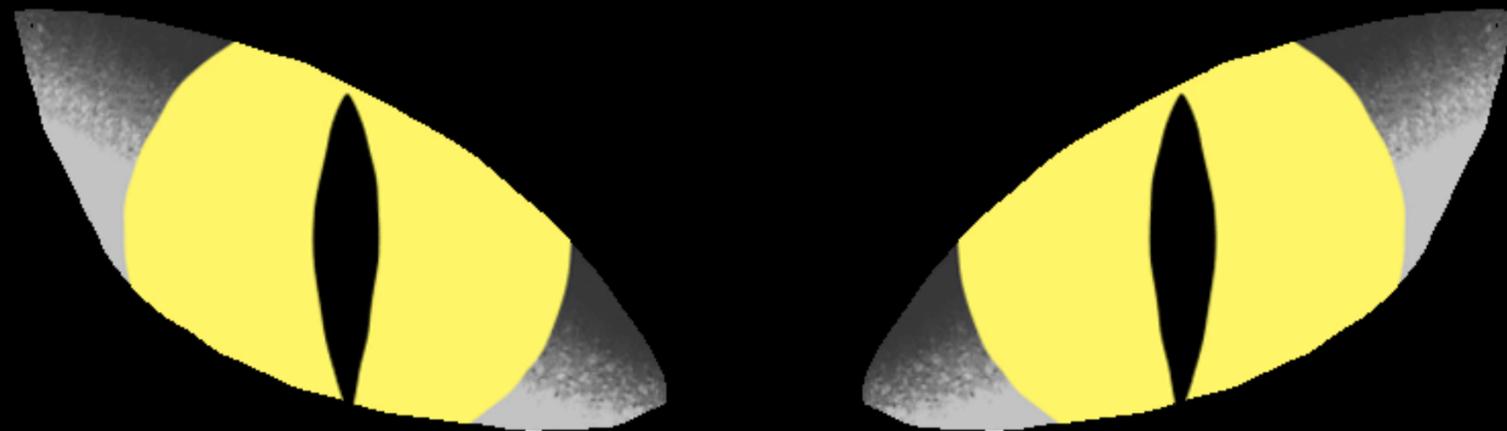
Leppalúði er eiginmaður Grýlu.
Hann er sagður óskaplegt letiblóð.

Leppalúði (แล้ปป่าลูตตี้) เป็นพ่อของ
Grýla (กรีลา) และได้ฉายาว่า จอมแห่งสัน
หลังยาว

Jólakötturinn

Jólakötturinn er óvættur og húsdýr hjá Grýlu og Leppalúða. Í gamla daga voru sagðar sögur af því hvernig hann át þau börn sem ekki höfðu fengið ný fót fyrir jólin. Börn fengu yfirleitt kerti og einhverja nýja spjör s.s. sokka eða skó fyrir jól svo þau færu ekki í jólaköttinn eins og sagt var.

Jólakötturinn (โยลาค้าวทฐุรินน์) เป็นแมวปีศาจและเป็นสัตว์เลี้ยงของ Grýla (กรีลา) และ Leppalúði (แล็บป้าลูดี) โดยกาลนานมีเรื่องเล่าไว้ว่ามันจะกินเด็กที่ไม่ได้เสื้อผ้าชุดใหม่ก่อนวันคริสต์มาสเด็กๆมักจะได้เทียนและสิ่งของแทนเสื้อผ้าเช่น ถุงเท้าหรือรองเท้า ก่อนวันคริสต์มาสเพื่อที่จะได้ไม่ต้องเจอกับแมวปีศาจตามที่กล่าวมาแล้ว

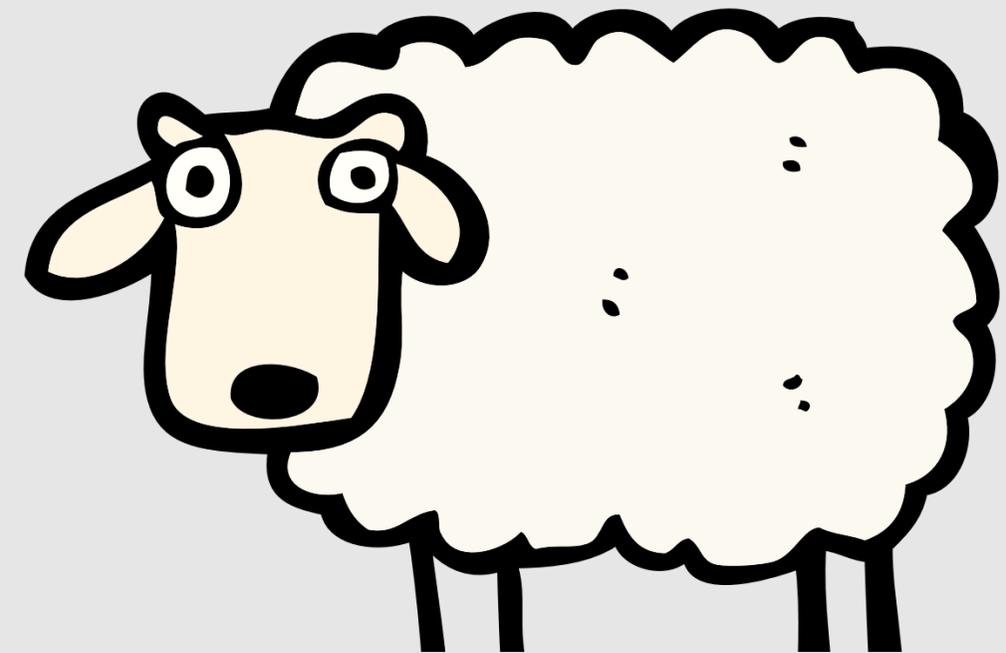


Stekkjastaur

12. desember

Stekkjastaur kemur fyrstur til byggða og var hann sagður sjúga mjólk úr sauðkindum. Hann hafði staurfætur á báðum fótum svo það gekk heldur erfiðlega.

Stekkjastaur (สตัคคยาสตยร์) คือ
ซานตาคลอสตัวแรกที่ลงมาในชุมชน และ
มันมักชอบดูนมจากแกะ มีขาเหมือนเส้า
ทำให้เขาเดินไม่สะดวก



Giljagaur

13. desember

Giljagaur kemur annar til byggða. Hann faldi sig í fjósinu og fleytti froðuna af mjólkurfötunum þegar enginn sá til.

Giljagaur (กิลยากอร์) เป็นซานตาคลอสตัวที่สองที่ลงมาในชุมชน และมันมักจะซ่อนอยู่ในคอกสัตว์ และยังชอบแอบเล่นฟองนม เวลาที่ไม่มีใครเห็น



Stúfur

14. desember

Stúfur er þriðji jólasveininn. Hann er minnstur líkt og nafnið bendir til. Hann nældi sér í pönnu og át agnirnar sem brunnið höfðu fastar.

Stúfur (สตูฟู้ร์) คือชานตาคลอสตัวที่สาม และลักษณะเด่นของมันคือตัวเล็กสุด เล็กสมชื่อ มันชอบโขมยกะทะ แล้วเอามาแคะซี่ง่าที่ใหม่ติดกันกะทะกิน



Þvörusleikir

15. desember

Þvörusleikir er fjórði jólasveinninn. Þvörusleiki þótti afskaplega gott að sleikja þvörur og stalst inn í eldhús þegar færi gafst til að næla sér í þær. Þvara var stöng með blaði sem notuð var til að hræra í pottum eins og sleif er notuð nú á dögum.

Þvörusleikir (ทชวัวร์สเล็คิร์) คือซานตาคลอสตัวที่สี่ มันชอบเลียทัฟฟีที่ทำจากไม้ยาวๆในคร่าวและโคมยทุกอย่างที่โคมยได้ในคร่าว มันจะพกไม้ที่มีใบมีดติด ใช้สำหรับคนหม้อต้ม ลักษณะเหมือนทัฟฟีในปัจจุบัน





Pottaskefill

16. desember

Pottaskefill, einnig nefndur
Pottasleikir, er fimmti jólasveinninn.
Pottaskefill skóf og sleikti innan úr
pottunum.

Pottaskefill (พอททำสเกฟิลล์) หรือ อีก
ชื่อเรียกว่า Pottasleikir (พอททำสเลคิร์)
คือซานตาคลอสตัวที่ห้า ลักษณะเด่นของมัน
คือ ชอบบแทะ และเลียเศษอาหารที่ติดกันหม้อ

Askasleikir

17. desember

Askasleikir er sjötti jólasveinninn. Þegar askarnir, sem voru eins konar trédiskar með loki, voru settir fyrir hunda og ketti var Askasleikir snöggur að stela þeim.

Askasleikir (อัศคาสเลคิร) คือชาคลอสตัวที่หก เวลามีคนเอาจานที่ทำจากไม้ที่มีฝาปิดมาวางให้สุนัขหรือแมว

Askasleikir (อัศคาสเลคิร) มักจะแอบขโมยไป

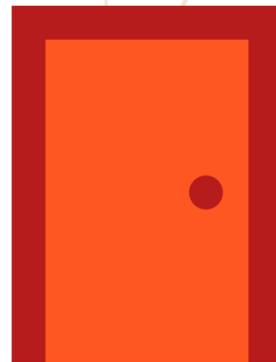


Hurðaskellir

18. desember

Hurðaskellir er sjöundi jólasveinninn. Hurðaskellir var mikill ólátabelgur og skellti hurðum svo fólk hrökk upp úr fastasvefni.

Hurðaskellir (ฮูรดาสเคลลิร์) คือซานตาคลอสตัวที่เจ็ด
Hurðaskellir (ฮูรดาสเคลลิร์) เป็นซานตาคลอสที่มุกทะเลดูดัน
และมันมักจะปิดประตูแรงๆเพื่อที่จะให้ผู้คนสะดุ้งตื่นจากการ
หลับในห้วงลึก



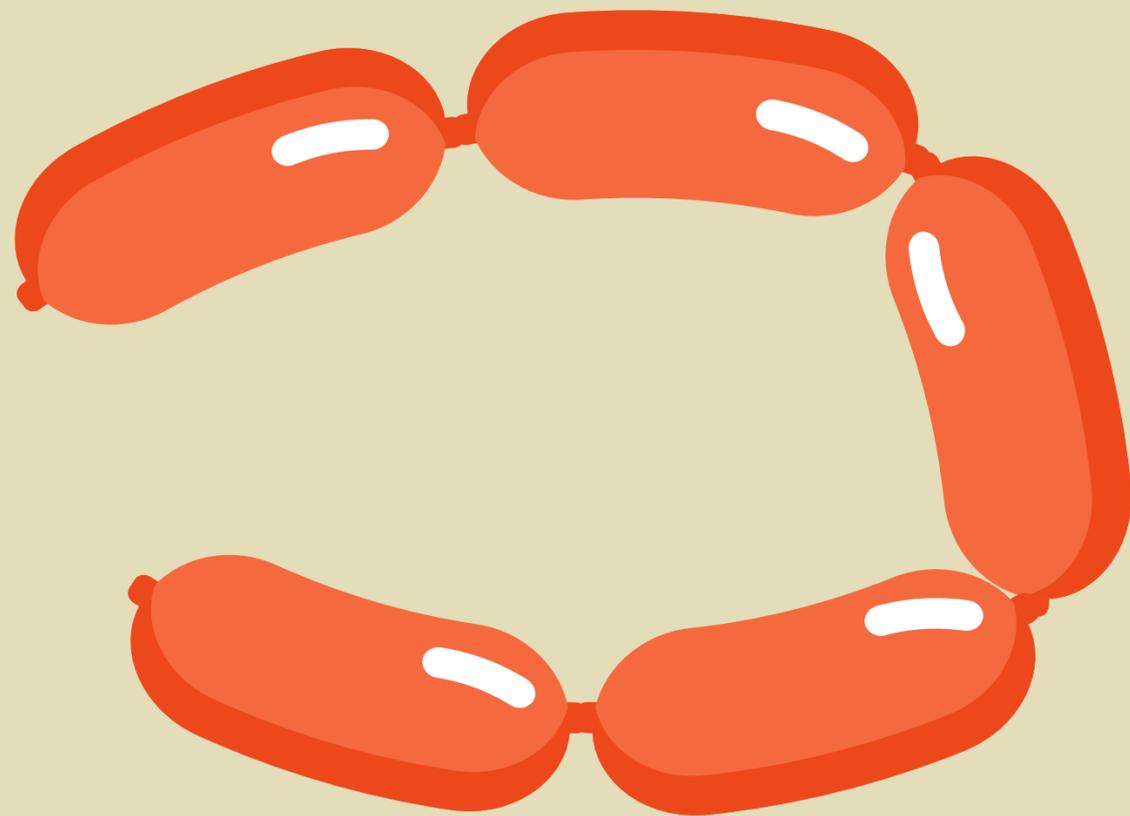
Skýrgámur

19. desember

Skýrgámur er áttundi jólasveinninn. Skýrgámi þótti skyr afskaplega gott og stalst gjarnan í skyrtunnuna og hámaði í sig þangað til hann stóð á blístri.

Skýrgámur (สคี่รเก้ามูร) คือซานตาคลอสตัวที่แปด ถึงแม้ว่า Skýrgámur (สคี่รเก้ามูร) จะเป็นซานตาคลอสที่นิสัยดี แต่มันชอบโขมยเลื้อยเชิร์ตเอาไปใส่และปล้ำมตัวเอง รู้ตัวอีกทีก็ออกมายืนอยู่ตรงที่ที่อากาศไม่ดีเอาซะเลย





Bjúgnakrækir 20. desember

Bjúgnakrækir er níundi jólasveinninn. Bjúgnakrækir var fimur að klifra og sat gjarnan upp í ráfri eldhúsa og raðaði í sig bjúgum.

Bjúgnakrækir (ปู๊กนาคร้อยคี่ร์) คือ ซานตาคลอสตัวที่เก้า เป็นซานตาคลอสที่ โลดโผน และชอบปีนป่าย มันมักจะปีนขึ้นไปนั่ง อยู่ที่ช่อในครัว และกินไส้กรอกอย่างเมามัน

Gluggagægir

21. desember

Gluggagægir er tíundi jólasveinninn. Gluggagægir lagðist á glugga til að gægjast inn. Ef hann sá þar eitthvað eigulegt reyndi hann að krækja sér í það.

Gluggagægir(กลูกก้ายกีร์) คือ
ซานตาคลอสตัวที่สิบ มันมักจะไปแอบหมอบ
อยู่ข้างๆหน้าต่างเพื่อที่จะย่องเข้าไปในบ้าน ถ้า
มันเจอสิ่งของมีค่ามันจะรีบยึดมาครอบครอง
ทันที



Gáttapefur

22. desember

Gáttapefur er ellefti jólasveinninn. Gáttapefur hafði mjög stórt nef og fann ilminn af laufabrauði langt upp á heiðar, sem lokkaði hann til bæja.

Gáttapefur (แก้วทาชเทพูร์) คือซานตาคลอสตัวที่สิบเอ็ด มันมีจมูกที่โตมาก และสามารถสัมผัสกลิ่นของขนมปังทอดกรอบได้จากที่ไกลๆออกไปจนถึงเนินเขา ซึ่งกลิ่นนี้ล่อให้มันต้องเข้ามาในเมือง

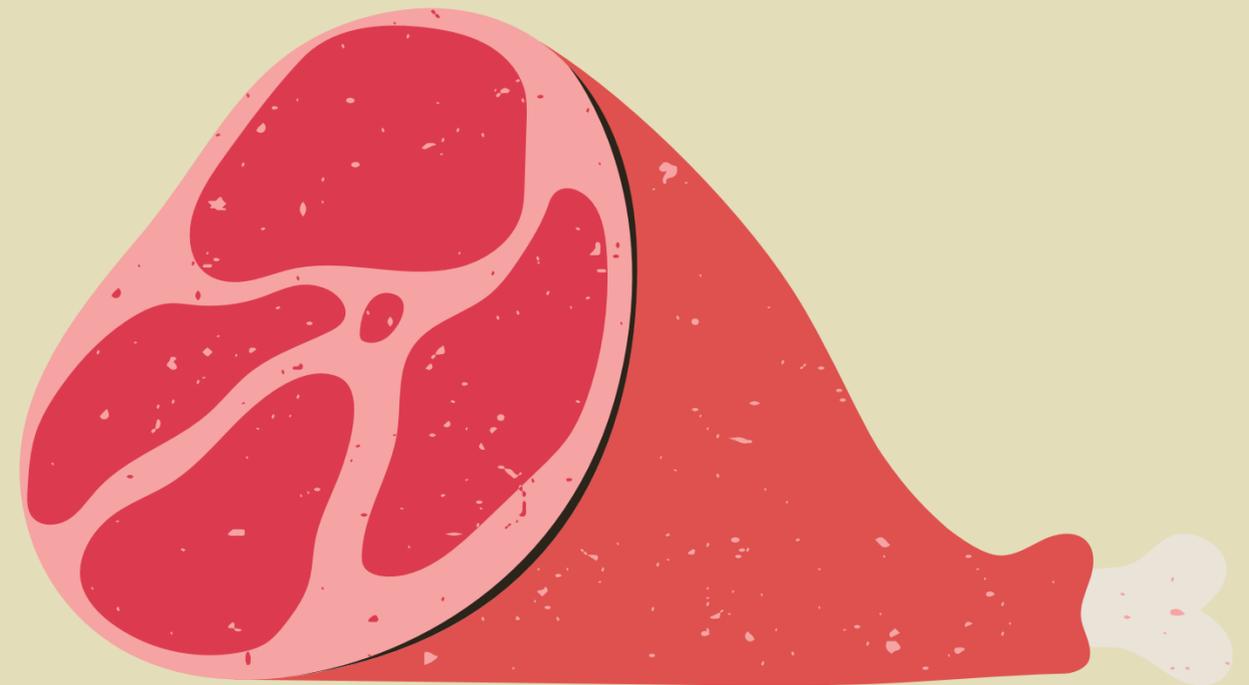


Ketkrókur

23. desember

Ketkrókur er tólfti jólasveinninn. Ketkrókur kom á Þorláksmessu til bæja og reyndi þá að ná sér í hangikjötslæri gegnum strompinn.

Ketkrókur (เคทโครคุร์) คือ ซานตาคลอสตัวที่สิบสอง มันจะเข้ามาในเมืองในคืน Þorláksmessa (วันซทอรัลล์แมสซ่า) เพื่อที่จะมาหาน้องแกะรวมคว้านกิน โดยจะต้องปีนเข้าทางปล่องไฟ



Kertasníkir

24. desember

Kertasníkir er þrettáandi jólasveinninn og sá síðasti sem kemur til byggða. Kertasníkir kom á aðfangadag og elti börnin til að reyna að ná af þeim tólgarkertum. Honum þótti kertin hið mesta góðgæti.



Kertasníkir (แครทาสนี่คิร) คือซานตาคลอสตัวที่สิบสาม และเป็นซานตาคลอสตัวสุดท้ายที่ลงมาในถิ่นฐานของมนุษย์

Kertasníkir (แครทาสนี่คิร) จะมาในคืน

aðfangadag (อาตซ์ฟังกาทาก) มันมักจะมาไล่แย่งเทียนที่ทำจากไขมันสัตว์ จากเด็ก ๆ เพราะมันเป็นอะไรที่แสนจะโอชายิ่งนัก



Menntastefna
Reykjavíkurborgar

